

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 88 (1962)  
**Heft:** 35  
  
**Artikel:** Befremdlich!  
**Autor:** Bums, Bobby  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-501748>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Befremdlich!

Ein lodender Protest  
von Bobby Bums

Gut, unsere Arbeitskräfte aus dem Süden, Geburtshelfer unseres Wirtschaftswunders, sind keine *Fremd*-arbeiter mehr, es ist unhöflich, sie so zu nennen, und noch mehr unzutreffend: Sie halten unsere bedeutenden Verkehrszentren, die Bahnhöfe und die Straßenkreuzungen, besetzt und sind so unfremd geworden, daß sich der Schweizer nicht mehr zuhause fühlt, wenn in einer Ortschaft aus irgend einem schwer zu erfindenden Grund keine Südländer anzutreffen sind. Heute heißen wir diese arbeitsamen Leute *Gastarbeiter*, und ich bin der letzte, der ihnen das mißgönnte.

Wo ich dagegen einmal laut und mit aller Schärfe protestiere, die volle Gleichberechtigung verlange und nicht eher (im Bett) ruhen werde, bis dem abscheulichen Zustand abgeholfen ist, ist in touristischem Gebiet: Auf hundert Tafeln, entlang unseren ohnehin schon nicht sehr begeisternden Straßen, in allen Lettern und Farben vor den Gasthöfen und Hotels aufgemalt steht es geschrieben:

FREMDENZIMMER  
ZU VERMIETEN.

*Fremdenzimmer* – ich bitte! Wir, Schweizer im eigenen Land, aber in anderen Kantonen, müssen auf unseren Fahrten Dutzende von Malen vom Wegrand den Schlag ins Auge bekommen: Wir sind unter unsersgleichen Fremde, wir sollen unsere Schweizer Knochen in einem Schweizer Hotel, womöglich noch auf heldenträchtiger Geschichtsstätte, in Fremdenbetten ausruhen! Ja, warum nicht gar ankündigen:

*Fremdenzimmer  
mit fließendem Fremdenwasser,  
Preis: Fremdenfr. 12.–,  
Fremdenfrühstück nicht inbegriffen!*

und noch eines bedenke man: Parkplätze sind höflicherweise als «nur für Gäste des Hotels» apostrophiert – warum, beim goldenen Schlüssel des Portiers, soll dann ausgerechnet der Insasse des Gastautos seinen Wagen im Ruheplatz für Gäste, sich selbst aber im *Fremdenzimmer* ins *Fremdenbett* ablegen? Warum?

## Gedanken und Erinnerungen

In den USA hat die Gesundheitsbehörde ein Schlafmittel allerneuester Konstruktion verboten. Werdenden Müttern, die es einnahmen, spielte es übel mit, und sie brachten verstümmelte Kinder zur Welt.

Das ruft den Fall von Mutter Rußland in Erinnerung, die vorgestrige Allheilmittel des Dr. Karl Marx in rauen Mengen einnahm und einen Wirtschaftskörper gebar, der ein Koloß auf tönernen Füßen ist. Doch weder das regionale, noch das Weltgesundheitsamt rühren sich.

Wären die Astronauten Nikolajew und Popowitsch drei Tage und drei Nächte lang für die USA raumgeflogen, so hätte sich die Prawda aufgeregt und von «bedauernswerten Opfern imperialistischer Reklameflüge» gesprochen.

Der Louvre zählte neulich Expräsidenten Eisenhower zu seinen Besuchern. Als der hohe Gast seinen Rundgang durch die berühmte Bildergalerie beendet hatte, fragte man ihn, was er noch zu sehen wünsche. «Ein Photo von Kennedy, auf dem er nicht lacht, lächelt oder grinst», soll er nach einer Version geantwortet haben.

Wunderlich anzusehen ist die illustre Illustrierte «Life» mit Datum vom 13. August 1962, den ersten Jahrestag der Errichtung der Berlin-Mauer. Das Umschlagbild zeigt nicht etwa das Brandenburgertor,

sondern den Arc de Triomphe und die 14 Seiten Reportage im Innern des Blattes gelten nicht etwa Berlin, sondern Paris. «Life»s Uhren gehen anders.

Ein rezentes reizendes Zürcher Stellenanzeigerinserat hebt also an: «Lieben Sie das unvergleichliche Engadin? Wüshten Sie nicht schon lange als Papeteristin in St. Moritz zu arbeiten...?» – Wie gut, daß das nach einer blumigen Sprache dürstende Leserauge sich wenigstens im Inseratenteil volltrinken kann!

GP



Aus der Galerie berühmter Zeitgenossen

Melchior Bürgin  
(Glarisegg)